

ՀՀ ԿՐԹՈՒԹՅԱՆ ԵՎ ԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ՆԱԽԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆ
Խ. ԱՐՈՎՅԱՆԻ ԱՆՎԱՆ ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՊԵՏԱԿԱՆ ՄԱՆԿԱՎԱՐԺԱԿԱՆ
ՀԱՄԱԼՍԱՐԱՆ

Գ Ե Ղ Ա Մ Յ Ա Ն Հ Ո Ռ Ո Մ Մ Ի Մ Շ Ա Վ Ա Ր Շ Ի

5-8-րդ դասարանների հայալեզու աշակերտների ռուսերեն խոսքում քերականական սխալների դասակարգումը և դրանց կանխման տարբերակված հնարավորությունները

ԺԳ.00.02 - Դասավանդման և դաստիարակության մեթոդիկա (ռուսաց լեզու) մասնագիտությամբ մանկավարժական գիտությունների թեկնածուի գիտական աստիճանի հայցման ատենախոսության

Ս Ե Ղ Մ Ա Գ Ի Ր

ԵՐԵՎԱՆ – 2013

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РА
АРМЯНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ ИМ. Х. АБОВЯНА**

Г Е Г А М Я Н О Р О М С И М Ш А В А Р Ш Е В Н А

**Классификация грамматических ошибок в русской речи
учащихся-армян 5-8 классов и возможности их
дифференцированного предупреждения**

А В Т О Р Е Ф Е Р А Т

диссертации на соискание ученой степени
кандидата педагогических наук
по специальности 13.00.02 - Методика преподавания
и воспитания (русский язык)

ЕРЕВАН – 2013

Ատենախոսության թեման հաստատվել է Խ. Աբովյանի անվան հայկական պետական մանկավարժական համալսարանում

Գիտական ղեկավար՝

*մանկավարժական գիտությունների
դոկտոր, պրոֆեսոր Բ. Մ. Եսաջանյան*

Պաշտոնական ընդդիմախոսներ՝

*բանասիրական գիտությունների
դոկտոր, պրոֆեսոր Վ. Վ. Մաղոյան
մանկավարժական գիտությունների
թեկնածու, դոցենտ Լ. Կ. Կարապետյան*

Առաջատար կազմակերպություն՝

Վանաձորի Հովհ. Թումանյանի անվ.

պետական մանկավարժական ինստիտուտ

Պաշտպանությունը կայանալու է **2013 թ. դեկտեմբերի 5-ին** ժամը 14⁰⁰-ին Խ.Աբովյանի անվան հայկական պետական մանկավարժական համալսարանում գործող ԲՈՀ-ի «Մանկավարժություն» **020** մասնագիտական խորհրդում:

Հասցեն՝ 0010, Երևան, Տիգրան Մեծի 17:

Ատենախոսությանը կարելի է ծանոթանալ Խ. Աբովյանի անվան հայկական պետական մանկավարժական համալսարանի գրադարանում:

Սեղմագիրն առաքված է 2013 թ. նոյեմբերի 5-ին:

**Մասնագիտական խորհրդի գիտ. քարտուղար,
մանկավարժական գիտ. թեկնածու, դոցենտ**

Ա. Հ. Սվաջյան

Тема диссертации утверждена в Армянском государственном педагогическом университете им. Х. Абовяна

Научный руководитель:

*доктор педагогических наук,
профессор **Б. М. Есаджанян***

Официальные оппоненты -

*доктор филологических наук,
профессор **В. В. Мадоян**
кандидат педагогических наук,
доцент **Л. К. Карапетян***

**Ведущая организация: Государственный педагогический институт
им. Ов. Туманяна г. Ванадзор**

Защита диссертации состоится **5 декабря 2013 г.** в 14⁰⁰ часов на заседании специализированного совета **020** ВАК "Педагогика" при Армянском государственном педагогическом университете им. Х. Абовяна по адресу: *375010, Ереван, ул. Тиграна Меца 17.*

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Армянского государственного педагогического университета им. Х. Абовяна.

Автореферат разослан 5 ноября 2013 г.

**Ученый секретарь специализированного
совета, кандидат педагогических наук, доцент**

А. О. Сваджян

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Современная армянская школа за последние годы призвана решить серьезные воспитательные и образовательные задачи, найти наиболее эффективные пути обучения русскому языку как иностранному. В экономической, социальной, культурной и политической системах нашей страны кардинальные изменения последних лет требуют не только соответствующей адаптации образования к новым задачам, но и решения тех проблем, которые отрицательно влияют на качество знаний учащихся.

Решение этих задач и проблем невозможно без поиска новых средств, форм и методов обучения, без интенсификации самого процесса обучения, без творческого подхода к делу образования.

Данная диссертация – научное обоснование классификации грамматических ошибок в русской речи учащихся-армян 5-8 классов и возможность их дифференцированного предупреждения.

Актуальность данного диссертационного исследования определяется не только совершенствованием учебного процесса как основной проблемы любой методики, в том числе и методики преподавания русского языка как иностранного, но и теоретической неразработанностью проблемы ошибок, постоянно сопутствующих работе ученика, на каком бы этапе владения языком он ни находился.

Понятие “ошибка” относится ко многим областям человеческой деятельности: практической, трудовой, теоретической, познавательной. Процесс познания сопровождается мыслительной деятельностью человека, основным механизмом которой является способность воспринимать и интерпретировать информацию, что может быть произведено правильно или же ошибочно. Концепция ошибки в лингводидактике сегодня воспринимается с учетом общих проблем качества обучения, одной из основных является образовательная среда. Образовательная же среда, с одной стороны, включает комплекс образовательных услуг, реально доступных членам данной территориальной общности, с другой – совокупность социальных, экономических, культурных и иных обстоятельств, в которых совершается учебная деятельность.

В диссертационном исследовании нашли место основы практической методики обучения русскому как родному, так и иностранному языку. Надо отметить, что с момента зарождения методической науки существовало мнение о необходимости не только стремиться к профилактике ошибок, но и немедленно исправлять их, какой бы характер эти ошибки ни носили. Такое отношение к проблеме ошибок в учебном процессе в условиях национальной школы привело к созданию различных способов их предупреждения и устранения; последние варьировались в зависимости от того, какой метод обучения языку – прямой, переводно-грамматический, сознательно-практический, аудиовизуальный или какой-либо другой – считался в тот момент универсальным.

В отдельных случаях неиссякающий поток ошибок приводил к упрощению или унификации отдельных языковых правил или даже всей системы языка, примером чему может служить реформа орфографии русского языка 1918 года, а также возникновение языков “пиджин”. На практике, в связи с тем, что невозможно создать одинаковые условия для всех обучающихся русскому языку, каждый преподаватель,

как правило интуитивно, большей частью стихийно, вырабатывал свои критерии отношения к ошибкам. Последние зависели от количества учебных часов, количества учащихся в классе, технических средств обучения и т. п. Чаще всего эти критерии сводились к дифференциации ошибок по типовому принципу: неисправление – исправление – работа над ошибками.

Нами проанализированы причины ошибок и определено, что они заключаются в малом объеме внимания учащегося: он забыл, что только что ошибочно употребил данное слово, и выбирает его снова. Само же повторение вызывается тем, что это слово уже активизировано, на это указывал И. П. Павлов: “Если вы имеете для определения одного и того же предмета несколько слов, у вас есть тенденция повторять то слово, которое вы только что написали или произнесли. Это происходит потому, что тонус этого слова выше и он индуцирован”.¹

Проблема ошибок нами решалась путем их прогнозирования на основании сопоставления систем родного и изучаемого языков. При этом показателем успешного овладения языком считалась **нормативность, безошибочность устной или письменной речи учащихся**; основное внимание обращалось на изучаемый материал и те или иные способы его презентации.

Несмотря на попытки ученых-лингвистов “усовершенствовать” изучаемый языковой материал и попытки практиков-методистов найти оптимальные способы тренировки ученика, то есть улучшения процесса обучения, ошибки в речи учащихся не исчезли, что и заставляло теоретиков и практиков, лингвистов, методистов, дидактов, задавать вопросы, на многие из которых до сих пор нет однозначного ответа.

Надо отметить, что наличие словарного состава языка само по себе не выполняет коммуникативной функции; как бы богат он ни был, без грамматики он не может выполнять своих функций, так как для общения слова должны грамматически организоваться, т. е. вступать в определенные отношения друг с другом в структуре предложения. В этом сложном процессе речепорождения ошибки, допускаемые учащимися армянской школы в письменных работах по русскому языку, весьма разнородны по своему характеру.

Для формирования у учащихся навыков грамотного письма не менее важным является предупреждение и исправление орфографических ошибок. Само наличие ошибки свидетельствует о том, что у учащихся есть пробелы в знаниях или же имеет место языковая или речевая деформация; причиной ошибки может быть также отсутствие связей между аспектами языковых знаний, что значительно затрудняет нормативное применение последних в речевой практике. Как отмечается в литературе по психологии, работа над ошибками – это прежде всего актуализация цепи правильных знаний и торможение неверных, ошибочных.

С точки зрения практической методики, при обучении как родному, так и иностранному языку, необходимо не только стремиться к профилактике ошибок, но и сразу исправлять их, какой бы характер они не носили. Такая специфика работы над ошибками в учебном процессе привела к созданию различных способов их предупреждения и устранения, в зависимости от стратегии метода обучения. Типовую

¹ Е. И. Пассов. Павловские среды. М.-Л., 1949, т. 1, с. 478.

классификацию ошибок в самом общем виде можно представить следующим образом:

- 1) речевые;
- 2) орфографические;
- 3) пунктуационные;
- 4) грамматические (морфологические, синтаксические);
- 5) лексические;
- 6) стилистические;
- 7) композиционные;
- 8) логические.

В письменных работах типа изложений и диктантов учащиеся допускают главным образом орфографические и пунктуационные ошибки. В работах творческого характера, кроме орфографических и пунктуационных, довольно большой процент занимают грамматические, лексические, композиционные, стилистические и логические ошибки.

Приведенная выше классификация ошибок носит самый общий характер, в процессе практической работы требуется дальнейшая их дифференциация. Учет ошибок дает возможность определить соответствующую систему упражнений и особую методику анализа и исправления ошибок в процессе работы.

Теоретическая и практическая неразработанность данных проблем и определяет **актуальность и значение** данного исследования.

Объект данного диссертационного исследования – анализ механизмов предупреждения и устранения ошибок в процессе обучения русской речи (устной и письменной) учащихся 5-8 классов армянских школ.

Предметом данного диссертационного исследования являются ошибки, допускаемые учащимися-армянами на уроках русского языка в средних (5-8) классах, их типология, классификация, анализ многих факторов, порождающих их возникновение.

Цель исследования заключается в отличие от существующих ныне многочисленных, логически не связанных классификаций ошибок, создании новой классификации с учетом важнейшего фактора – личности ученика с его индивидуально-психологическими особенностями речевого поведения и стратегиями овладения языком.

Для достижения поставленной цели потребовалось решить конкретные задачи и использовать соответствующие методы исследования.

Задачи диссертационного исследования заключаются в следующем:

1. проведение анализа накопленного материала по ошибкам учащихся;
2. выделение основных причин возникновения ошибок;
3. определение и описание существующих в методике, лингвистике, психолингвистике типов и классификаций ошибок;
4. определение роли и места ошибок при различных подходах к обучению иностранному языку, в различных методах и при различных целях обучения;

5. разработка основных параметров для фиксации устных и письменных ошибок, конкретных методических рекомендаций, нейтрализующих проблему ошибок.

На основании представлений о творческой деятельности человека при усвоении родного языка и овладении иностранным языком, теоретических исследований лингвистов, методистов, психолингвистов в области обучения языкам, в частности, изучения конкретного материала - ошибок учащихся-армян, обучающихся русскому языку, в данной работе выдвигается **исследовательская гипотеза:**

1. Предполагается, что доминантной причиной возникновения ошибок при овладении иностранным языком является специфика индивидуальной творческой деятельности отдельного ученика (однородной группы учеников).

2. Если умело, корректно управлять этой деятельностью, то возможно не только снятие ошибочных стереотипов, но и их предупреждение. Гипотеза доказывается в работе на конкретном материале ошибок, допускаемых учащимися-армянами, овладевающими русским языком.

Методы исследования:

- **дедуктивный метод** исследования (от теории к практике), позволяющий сопоставить конкретный материал грамматических ошибок с положениями, существующими в теории методики, лингвистики и психолингвистики;
- **индуктивный метод** исследования (от практики к теории), используемый в коррекции при отнесении ошибок к тому или иному типу:
 - анализ ошибок различных типов;
 - статистическая обработка данных;
 - экспертная оценка конкретного материала ошибок;
 - анкетирование учащихся при определении причин ошибок, возникающих в их речи.

Научно-методологической основой исследования является диалектическое понимание процесса познания и взаимосвязи языка и мышления в системе природы усвоения языка. Для нашего исследования методологически значимы основные положения психологии и методики обучения неродному языку, изложенные в трудах Л. С. Выготского, А. А. Леонтьева, И. А. Зимней, Б. М. Есаджаян, М. Г. Аствацатрян, Г. Г. Шахкамян и др.

Ведущая идея данной работы опирается прежде всего на взаимозависимость усвоения учебного материала (грамматически правильная речь учащихся) и специфики учебной деятельности обучаемых, особой формы организации учебного процесса.

Научная новизна диссертационного исследования заключается в следующем:

- 1) реализован дифференцированный подход к оценке правильности, нормативности иноязычной речи в условиях коммуникативного обучения;
- 2) предложены основные критерии дифференциации грамматических ошибок в зависимости от факторов, влияющих на их возникновение;
- 3) сделана попытка создания принципиально новой классификации ошибок.

Теоретическое значение исследования заключается в выявлении ряда психолингвистических характеристик и закономерностей при формировании в сознании учащихся безошибочной, нормативной системы орфографически грамотного письма на базе предупреждения и исключения ошибочных стереотипов.

Практическая значимость диссертационного исследования заключается в составлении принципиально новой картотеки ошибок и конкретных методических рекомендаций по предупреждению и устранению различных типов грамматических ошибок.

Перспективность данной работы определяется тем, что дифференцированный подход к ошибкам может быть использован для дальнейшей рациональной разработки методических приемов, направленных на предупреждение и устранение ошибок как лингвистического, так и психологического и методического характера.

Предлагаемая классификация ошибок может быть использована для корректировки речевой деятельности учащихся 5-8 классов.

На защиту выносятся следующие положения:

1. Необходим единый, целостный подход ко всему спектру факторов, порождающих ошибки в русской речи учащихся-армян, в том числе, лингвистических, психологических, методических.
2. Исследование механизмов порождения речевой деятельности учащихся позволяет определить “место, сферу” появления ошибок, а также причины их возникновения. Тем самым проецируются пути их устранения и, что особенно важно, предупреждения.
3. Нейтрализация опасности появления ошибки в речи на изучаемом языке редуцирует возникновение так называемых “ошибочных стереотипов” на всех языковых уровнях. Тем самым резко сокращается количество времени, необходимого для усвоения нормативной русской речи.
4. Возможна, более того, целесообразна и продуктивна классификация ошибок учащихся с учетом важнейшего фактора современной парадигмы образования – личности обучаемого с его индивидуально-психологическими особенностями и личностными стратегиями овладения неродным языком.

Апробация основных положений и материалов диссертационного исследования отражена в шести опубликованных статьях по теме диссертации, опубликованных в журнале “Русский язык в Армении”, в Материалах регионального форума “Русский язык в образовательном пространстве Армении”, в Материалах Международной научно-практической конференции “Русский язык – гарант диалога культур и научного сотрудничества”, в Материалах Международной научно-практической конференции учителей русского языка и литературы Армении, России и других стран СНГ, в Научном периодическом издании межвузовского консорциума “Проблема ошибок. Теория и практика овладения русским языком как иностранным”. Ход и результаты исследования обсуждались на кафедре русского языка и методики его преподавания АГПУ им. Абовяна.

Выводы и рекомендации, содержащиеся в диссертации, экспериментально проверялись в течение трех лет (2006-2009 гг.) - в 5-8 классах Учебного комплекса “Ай Кртутюн” (2006-2007 гг.), в 5-8 классах средней армянской школы N176 (2007-2008 гг.), в 7-8 классах физико-математической школы им. Шагиняна при ЕГУ (2008-2009 гг.).

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Структура диссертации. Диссертационная работа состоит из *введения, двух глав, заключения, библиографии, приложения*. Основной объем текста – 127 страниц.

Во введении обосновывается актуальность темы исследования, определяются предмет и объект, цель исследования, задачи, научная гипотеза, выявляются научная новизна, теоретическая и практическая значимость исследования.

Первая глава диссертации - “Проблема ошибок в теории и практике овладения иностранным языком”. Логика построения первой главы исследования определяет доминирование в методической литературе наиболее популярных в каждый определенный момент методов преподавания русского языка; различное отношение к механизмам появления ошибок внутри каждого метода, а также презентации возникающих по мере развития методической науки классификации ошибок. В данной главе дается характеристика нормативного обеспечения инновационной системы УОРЯ (учет ошибок русского языка), учет взаимодействия русского и армянского языков в практике преподавания русского языка в армянских школах и использования социоаффективного метода при обучении русскому языку в школах с УОРЯ.

Первая глава состоит из *пяти параграфов*:

1. 1. Причины появления проблемы ошибок в практике обучения языку.
1. 2. Сопоставительное языкознание как лингвистический аспект проблемы ошибок.
1. 3. Психолингвистические аспекты проблемы ошибок.
1. 4. Классификация ошибок.
1. 5. Основные факторы, влияющие на появление ошибок в процессе овладения русским языком.

Анализируя проблему ошибок в теории и практике овладения иностранным языком, в первой главе мы пришли к следующим выводам:

1. Несмотря на то, что проблема ошибок существует в методике издавна, все еще не выработаны критерии общего подхода к решению этой проблемы, отсюда – отсутствие единой классификации ошибок.

2. Несмотря на серьезные исследования в области механизмов интерференции и порождения высказывания, пока не существует однозначных, корректных способов по установлению причин возникновения каждой ошибки, а также не указаны способы ее предупреждения или устранения.

3. Не идентичны ошибки ребенка, усваивающего родной язык, и ошибки взрослого, овладевающего иностранным языком.

4. Существующие классификации ошибок позволяют выделить четыре фактора, влияющих на их появление, а также дифференцировать ошибки, возникающие при обучении лиц различной национальности русскому языку:

- зависящие от деятельности учащегося (психолингвистические, психологические) и не зависящие от нее;
- лингвистические ошибки, причиной которых является интерференция, и ошибки, определяющиеся деятельностью преподавателя (методические, психологические).

Данная классификация может послужить основой для общей классификации ошибок.

Рассмотренные в данной главе теоретические положения позволяют нам предложить *исследовательскую гипотезу*, которая состоит в том, что основной комплексной причиной возникновения ошибок при овладении русским языком как иностранным является индивидуальная творческая деятельность ученика (однородной группы учеников). Гипотеза доказывается на конкретном материале ошибок учащихся-армян 5-8 классов. Для подтверждения гипотезы составлена классификация ошибок, которая основывается на продуктивной творческой деятельности учащегося с учетом его индивидуально-психологических особенностей, соответствующим образом проявляющихся в речевом поведении и как результат в стратегии овладения языком. В результате исследований учителю предлагаются конкретные методические рекомендации по устранению и предупреждению ошибок учащихся.

Вторая глава – “Классификация ошибок с точки зрения речевой деятельности учащихся (5-8 классы) и способы их предупреждения и устранения” – посвящена разработке:

- критериев фиксирования устных и письменных ошибок учащихся-армян, овладевающих русским языком;
- анализу собранного материала по доказательству предложенной гипотезы;
- созданию новой классификации ошибок.

В данной главе также ставится задача по определению соответствующих методов предупреждения и устранения ошибок, зависящих от деятельности ученика, а также даются конкретные методические рекомендации преподавателю русского языка как иностранного.

Вторая глава состоит из *четырёх параграфов*:

2. 1. Основные параметры, используемые при фиксировании ошибок.
2. 2. Анализ ошибок.
2. 3. Характеристика “контрольной группы” учащихся.
2. 4. Способы предупреждения и устранения грамматических ошибок учащихся-армян в процессе обучения их русскому языку.

Проведя классификацию ошибок с точки зрения речевой деятельности учащихся (5-8 классы) и рассмотрев во второй главе некоторые способы их предупреждения и устранения, мы пришли к следующим выводам:

1. Ошибки являются органической частью процесса изучения иностранного языка, равно как и родного.

2. Проблема ошибок существует в методике издавна, но все еще не выработаны критерии общего подхода к решению этой проблемы, отсюда отсутствие единой классификации ошибок.

Нами принимается деление ошибок на два типа:

- ошибки, связанные с влиянием родного языка (интерференция);
- ошибки, как “болезнь роста”, связанные с процессом изучения и постижения иностранного языка, вплоть до продвинутого уровня. Ошибки могут проявляться как следствие неверно интерпретированных или самостоятельно выработанных закономерностей во всех аспектах языка.

3. Необходимо проведение классификации ошибок по следующим критериям:

- их типичность;
- их природа (интерференция со стороны родного языка, лингвистическая некомпетентность, плохое чувство языка).

4. Анализируя ошибки, допускаемые учащимися, мы предлагаем различные приемы по их предупреждению и исправлению:

- фиксация наиболее часто повторяемых ошибок, которые можно систематизировать по категориям (лексические, грамматические, орфографические и т. д.);
- направление самостоятельной работы учащихся на предупреждение типичных ошибок и выработку умения самостоятельно находить ошибки в упражнениях;
- посредством постоянной речевой практики автоматизировать употребление трудных для усвоения лексико-грамматических структур.

5. В процессе обучения неродному языку предлагается сохранять равновесие между формированием беглости и грамотности речи. Во время устной практики учащимся предоставляется возможность точно выразить свою мысль при выполнении коммуникативных задач.

В данной главе нами рассматриваются формы классификации ошибок с точки зрения речевой деятельности учащихся (5-8 классы) и некоторые способы их предупреждения и устранения.

В главах диссертационного исследования сделаны необходимые выводы.

В Заключении подведены итоги и результаты диссертационной работы:

1. Несмотря на большое количество исследований, посвященных практическим и теоретическим аспектам проблемы ошибок при овладении иностранным языком, в частности, русским как иностранным, в современной науке не определен единый подход к этому явлению, что зависит от разных причин, влияющих на появление ошибок.

Лингвистический аспект проблемы ошибок дает возможность выделить в общей массе ошибок те, которые возникают в результате взаимодействия родного и иностранного языков. Исследования механизмов порождения речи позволяют высказать предположение о “месте” возникновения ошибки. Наблюдения за усвоением языка ребенка позволяют провести аналогии армянского языка с изучаемым языком. Кроме того, различными исследователями определены многочисленные характеристики ошибок, составляющие базу для их разнообразных классификаций.

Анализ исследований психологов, лингвистов, методистов, психолингвистов позволяет утверждать, что все существующие в настоящее время классификации ошибок могут быть сгруппированы по четырем факторам, влияющим на их появление (психологическому, методическому, лингвистическому, психолингвистическому), влияющим на их появление, каждый из которых является комплексной причиной появления ошибок.

Подробное изучение психологического, лингвистического и методического факторов может явиться предметом для отдельного научного рассмотрения. Такая задача выходит за рамки данной диссертационной работы, хотя и привлекается нами в обобщенном виде для дифференциации на зависящую от речевой деятельности учащихся и не зависящую от нее природу ошибок.

2. Рассмотренные в работе теоретические проблемы, а также анализ конкретного материала ошибок, допущенных учащимися-армянами, позволили нам предположить, что психолингвистический фактор, то есть индивидуальная творческая деятельность ученика (однородной группы учеников), может считаться основной причиной возникновения ошибок; их появление и исчезновение в речи учащихся является показателем прогресса в овладении неродным языком. Для доказательства этого предположения нами было зафиксировано более пяти тысяч ошибок, в том числе ошибки контрольной группы учащихся, порядка 1000 единиц. Данная картотека и ее анализ дали нам возможность, в отличие от существующих ныне многочисленных, логически не связанных классификаций ошибок, составить новую классификацию с учетом важнейшего фактора – личности ученика с его индивидуально-психологическими особенностями речевого поведения и стратегиями овладения языком.

3. Для описания предлагаемой в данном диссертационном исследовании авторской классификации ошибок выделены основные параметры, используемые для фиксирования ошибок, а также проведен системный анализ взаимного влияния родного и изучаемого языкового материала:

- с точки зрения взаимодействия влияния родного и изучаемого языков;
- с точки зрения психологии отдельного ученика;
- с точки зрения успешности работы преподавателя.

При определении места конкретной ошибки нами использовались как вероятностная, так и авторская интерпретация причины ее возникновения.

4. Выявление причин ошибок, отнесенных здесь к психолингвистическому фактору, позволяет разделить их на группы, каждая из которых зависит от различных стратегий, используемых учащимися при овладении русским языком, а именно:

- стратегии упрощения правил изучаемого языка;
- стратегии сверхгенерализации правил изучаемого языка;
- стратегии неупотребления нового языкового материала;
- стратегии заимствования лексического или грамматического оформления высказывания из родного языка, а также позволяет выделить отдельную группу ошибок (оговорок), возникающих не в результате незнания, а в результате психологического состояния учащегося.

5. На основании описанных в исследовании стратегий, являющихся основой принципиально новой классификации ошибок, даются характеристика контрольной группы и рекомендации для составления характеристик различных групп учащихся. Это, в свою очередь, позволяет дать конкретные методические рекомендации для

работы над ошибками в идентичных группах, сопоставить стратегии обучения самых разнообразных контингентов учащихся. Составление подобных характеристик может быть руководством для проведения различных видов корректировочной работы, а в отдельных случаях и внесения изменений в программы обучения.

6. Выделенные и исследованные в работе стратегии деятельности учащихся позволили рассмотреть схему деятельности преподавателя по предупреждению и устранению ошибок, дать конкретные рекомендации по исправлению ошибок в зависимости от их характера, ответить на вопросы: "Все ли ошибки исправляются?", "Как исправлять ошибки?", "Каким должно быть обучение, чтобы добиться искомой правильности речи?" и др. Вместе с этими вопросами выдвигается требование систематически работать над исправлением всех допускаемых ошибок.

Что касается перспектив изучения ошибок учащихся-армян, обучающихся русскому языку, то они состоят в выделении дополнительных стратегий, используемых учащимися (однородными группами учащихся), которые позволят расширить "стратегии" в деятельности преподавателя и оптимизировать процесс изучения русского языка в национальной школе.

Библиография включает 202 наименования.

В приложениях представлены образцы упражнений на предупреждение и коррекцию ошибок.

Основные положения диссертации отражены в следующих работах:

1. "К вопросу о классификации ошибок в письменных работах, их анализ и некоторые приемы исправления" // "Русский язык в Армении". N 2, 2007 г., с. 6-9.
2. "Выяснение первопричин ошибок и их предупреждение" // "Русский язык в Армении". N 6, 2007 г., с. 23-25.
3. "К вопросу о классификации ошибок в письменных работах, их анализ и некоторые приемы исправления". Материалы регионального форума "Русский язык в образовательном пространстве Армении". Ереван, 2007 г., с. 191-202.
4. "Дифференциация и предупреждение ошибок учащихся-армян 5-8 классов". Материалы международной научно-практической конференции "Русский язык - гарант диалога культур и научного сотрудничества". Ереван, 2008 г., с. 193-200.
5. "Типичные ошибки в письменной и устной речи учащихся-армян, связанные с грамматической категорией рода существительного". Материалы международной научно-практической конференции учителей русского языка и литературы Армении, России и других стран СНГ. Ереван, 2001 г., с. 95-100.
6. "Проблема ошибок. Теория и практика овладения русским языком как иностранным", Научное периодическое издание межвузовского консорциума, "Проблема педагогики и психологии". Ереван, 2010 г., с. 65-69.

ԳԵՂԱՄՅԱՆ ՀՈՌՈՄՄԻՄ ՇԱՎԱՐՇԻ

5-8-րդ դասարանների հայալեզու աշակերտների ռուսերեն խոսքում քերականական սխալների դասակարգումը և դրանց կանխման տարբերակված հնարավորությունները

ԱՄՓՈՓՈՒՄ

Սույն գիտական թեզի արդիականությունը հիմնավորվում է նրանով, որ այն կարևոր դեր ունի ուսումնական գործընթացի կատարելագործման հարցում, ինչը հիմք է հանդիսանում ցանկացած մեթոդիկայի, այդ թվում և ռուսերենի՝ որպես օտար լեզվի դասավանդման համար, նաև նրանում, որ մինչև օրս մեր իրականության մեջ ձևավորված չէ լեզվին տիրապետելու ցանկացած փուլում աշակերտի թույլ տված սխալների նկատմամբ տեսականորեն մշակված ամբողջական մոտեցում:

Նշված հիմնախնդրի վերաբերյալ տեսական և գործնական մշակված մոտեցման բացակայությամբ էլ պայմանավորված է սույն հետազոտության հրատապությունը:

Հետազոտության առարկան միջին (5-8-րդ) դասարանների աշակերտների ռուսաց լեզվի ուսումնառության գործընթացում սխալների կանխման և վերացման մեխանիզմների վերլուծությունն է:

Սույն գիտական թեզի ուսումնասիրության նյութ են ծառայել միջին (5-8-րդ) դասարաններում ռուսաց լեզվի ուսումնառության ընթացքում հայալեզու աշակերտների թույլ տված սխալները, դրանց խմբավորումը, դասակարգումը, այդ սխալների առաջացմանը նպաստող բազմաթիվ գործոնների վերլուծությունը:

Հետազոտության նպատակն է, ի տարբերություն սխալների՝ առանց սրամաբանական հիմնավորվածության ներկայումս առկա դասակարգման, ստեղծել նոր դասակարգում, որը հիմնված է կարևորագույն գործոնի՝ աշակերտի անձի, նրա խոսքային վարքի անհատական-հոգեբանական կերտվածքի և լեզվին տիրապետելու ռազմավարության վրա:

Սույն գիտական թեզում ուսումնասիրվել են **հետևյալ խնդիրները**.

1. Սովորողների թույլ տված սխալների վերաբերյալ կուտակված նյութի վերլուծություն.
2. Սխալների առաջացման հիմնական (համալիր) պատճառների առանձնացում.
3. Մեթոդիկայում, լեզվաբանության և հոգելեզվաբանության մեջ ընդունված սխալների խմբավորման և դասակարգման սահմանում և նկատագրում.
4. Սխալների տեղի և դերի սահմանում օտար լեզվի ուսուցման նկատմամբ տարբեր մոտեցումներում և ուսուցանման տարբեր մեթոդների ու նպատակների դեպքում.
5. Բանավոր և գրավոր խոսքում թույլ տրվող սխալների արձանագրման հիմնական չափանիշների, ինչպես նաև սխալների վերացման մեթոդական որոշակի խորհուրդների մշակում:

Հիմնվելով մայրենի լեզվի յուրացման և օտար լեզվին տիրապետելու գործընթացներում մարդու ստեղծագործական գործունեության մասին պատկերացումների, ինչպես նաև լեզուների ուսուցման, մասնավորապես, տվյալ դեպքում ռուսաց լեզու սովորող հայալեզու աշակերտների սխալների վերլուծության ոլորտում լեզվաբանների, մեթոդիստների, հոգելեզվաբանների

տեսական հետազոտությունների արդյունքների վրա՝ սույն աշխատանքում առաջ են քաշվում մի շարք **գիտական վարկածներ**՝

1. Ենթադրվում է, որ օտար լեզվի ուսուցման ընթացքում ծագող սխալների հիմնական պատճառ է հանդիսանում յուրաքանչյուր աշակերտի (աշակերտների միատարր խմբի) անհատական ստեղծագործական գործունեությունը, որը սույն աշխատանքում պայմանակնորեն անվանված է հոգելեզվաբանական գործոն:

2. Նշված գործունեությունը հստորեն և նրբանկատորեն դեկավարելու դեպքում հնարավոր է ոչ միայն վերացնել կրկնվող սխալների կարծրատիպերը, այլև կանխել դրանց առաջացումը:

Առաջադրված նպատակին հասնելու համար սույն աշխատանքում անհրաժեշտաբար պատասխան է տրվել որոշակի խնդիրների և կիրառվել է հետազոտության համապատասխան մեթոդիկա:

Հետազոտության մեթոդները.

➤ հետազոտության դեդուկտիվ մեթոդ (տեսականից դեպի գործնական), որը թույլ է տալիս քերականական սխալների որոշակի նյութը համադրել մեթոդիկայում, լեզվաբանության և հոգելեզվաբանության տեսության մեջ ընդունված հիմնադրույթների հետ.

➤ հետազոտության ինդուկտիվ մեթոդ (գործնականից դեպի տեսական), որը կիրառվում է սխալների դասակարգման համար.

- տարբեր բնույթի սխալների վերլուծություն
- տվյալների վիճակագրական մշակում
- սխալների որոշակի նյութի փորձագիտական գնահատում
- սովորողների անկետավորում նրանց խոսքում առաջացող սխալների պատճառների սահմանման ժամանակ

Հետազոտության համար գիտամեթոդական հիմք է հանդիսանում լեզվի յուրացման համակարգում ճանաչողական գործընթացի և լեզվի ու մտածողության փոխկապվածության դիալեկտիկական ըմբռնումը: Մեր հետազոտության համար մեթոդական առումով կարևորվում են ոչ մայրենի լեզվի ուսուցման հոգեբանական և մեթոդական հիմնական դրույթները, որոնք շարադրված են Լ. Ս. Վիգոտսկու, Ա. Ա. Լեոնտևի, Ի. Ա. Զիմնյայայի, Բ. Մ. Եսաջանյանի, Մ. Գ. Աստվածատրյանի, Գ. Գ. Շաղգամյանի և այլոց աշխատություններում:

Աշխատանքի առաջատար գաղափարը ամենից առաջ հիմնվում է ուսումնական նյութի (սովորողների քերականորեն ճիշտ կառուցված խոսք) յուրացման և սովորողների ուսումնական գործունեության յուրահատկության ու ուսումնական գործընթացի կազմակերպման հատուկ ձևի փոխկախվածության/փոխկապակցվածության վրա:

Սույն թեզի գիտական նորույթը կայանում է հետևյալում.

1) իրականացված է տարբերակված մոտեցում հաղորդակցական ուսուցման պայմաններում օտարալեզու խոսքի ճշգրտության և չափորոշիչների համապատասխանության գնահատմանը.

2) առաջարկված են քերականական սխալների տարբերակման հիմնական չափանիշները՝ կախված այդ սխալների առաջացմանը նպաստող գործոններից.

3) փորձ է արվել ստեղծելու սխալների դասակարգման սկզբունքորեն նոր աղյուսակ:

Հետազոտության տեսական նշանակությունը կայանում է սխալ կարծրատիպերի կանխման և բացառման հիմքի վրա սովորողների

գիտակցության մեջ անսխալ, ուղղագրական առումով գրագետ, նորմատիվային համակարգի ձևավորման ընթացքում դրսևորվող հոգեէլեզվական բնութագրերի և օրինաչափությունների բացահայտման մեջ:

Սույն գիտական թեզի գործնական նշանակությունը դրսևորվում է սխալների սկզբունքորեն նոր քարտարանի կազմման և սխալների կանխման ու վերացման համար տարաբնույթ քերականական որոշակի մեթոդական խորհուրդների ձևակերպումը:

Աշխատանքի հեռանկարայնությունը բնորոշվում է նրանով, որ սխալների նկատմամբ տարբերակված մոտեցումը հետագայում կարող է կիրառվել ինչպես լեզվական, այնպես էլ հոգեբանական և մեթոդական բնույթի սխալների կանխմանը և վերացմանն ուղղված բանապաշտական գործնական արդյունավետ մեթոդների մշակման համար:

Սխալների՝ ստորև ներկայացված դասակարգումը կարող է կիրառվել 5-8-րդ դասարաններում սովորող աշակերտների խոսքային գործունեության շտկման համար:

Պաշտպանության են ներկայացվում հետևյալ դրույթները.

1. Անհրաժեշտ է ձևավորել մեկ ամբողջական, միասնական մոտեցում այն գործոններին, որոնք հիմք են ծառայում հայալեզու աշակերտների ռուսերեն խոսքում սխալների (այդ թվում՝ լեզվական, հոգեբանական, մեթոդական) առաջացման համար:

2. Սովորողների խոսքային գործունեության ծագման մեխանիզմների ուսումնասիրությունը թույլ է տալիս գտնել սխալների դրսևորման «տեղը» և «դերը», ինչպես նաև դրանց առաջացման պատճառները՝ դրանով իսկ թելադրելով դրանց առաջացման և, որ շատ ավելի կարևոր է, կանխման եղանակները:

3. Յուրացվող ռուսաց լեզվում սովորողների սխալների դրսևորման վտանգի կանխարգելումը նվազեցնում է այսպես կոչված «սխալ կարծրատիպերի» առաջացումը լեզվի բոլոր մակարդակներում: Դրանով իսկ կտրուկ կրճատվում է նորմավորված ռուսերենի յուրացման համար անհրաժեշտ ժամանակամիջոցը:

4. Հնարավոր է, դեռ ավելին՝ նպատակահարմար և արդյունավետ է սովորողների սխալների դասակարգման ընթացքում հիմնվել կրթության արդի հարացույցի կարևորագույն գործոնի վրա, այն է՝ սովորողի անձն իր անհատական հոգեբանական առանձնահատկություններով և ոչ մայրենի լեզվին տերապետելու անձնական հատկանիշներով:

The Classification and Possibilities of Prevention of Grammatical Mistakes in the Russian Speech of 5-8 Grade Armenian-speaking Students

Summary

The **relevance** of this dissertation research is determined not only by the improvement of the educational process which is the main problem of any methodology, as well as the methodology of teaching Russian as a foreign language, but also by the theoretical underdevelopment of the problem of mistakes, constantly existing in the student activities, no matter on what language level the student is.

Theoretical and practical underdevelopment of the problems determines the **relevance** and **importance** of the current study.

The **object of this study** is the analysis of mechanisms for the prevention and elimination of errors in the Russian language (oral and written) learning process of the 5-8 grade students of Armenian schools.

The **subject of the current dissertation research** are the mistakes made by intermediate (5-8 grades) level Armenian learners in the classes of the Russian language, the typology of these mistakes, their classification and the analysis of many factors leading to their appearance.

The **purpose of the study** is that, in contrast to the currently existing multiple, logically not related classification of errors, create a new classification by taking into consideration the most important factor - the student's personality with his/her individual psychological characteristics of verbal behavior and strategies of language acquisition.

To achieve this goal we had to solve specific problems and use appropriate research methods.

The tasks of the **dissertation research** are as follows:

1. Analysis of the collected material according to students' mistakes;
2. The allocation of core (complex) causes of the mistakes;
3. Identification and description of the types and classifications of mistakes existing in methodology, linguistics and psycholinguistics;
4. Definition of the role and place of the mistake in different approaches to learning a foreign language, in a variety of methods and training purposes;
5. Development of basic parameters for the fixation of oral and written errors, and specific guidelines, which will neutralize the problem of mistakes.

Based on the concepts of human creativity in the assimilation of the native language and second language acquisition, theoretical studies of linguists, methodologists and psycholinguists in the field of language teaching, particularly studying the exact material - errors of Armenian students studying the Russian language, the current study extends the following **research hypothesis**:

1) it is assumed that the dominant cause of mistakes in acquiring a foreign language is the individuality of the creative activity of an individual student (homogeneous group of students), which is conventionally called the **psycholinguistic factor** in this work;

2) if this activity is managed skillfully and properly, not only the removal of erroneous stereotypes will become possible, but also the warning of these stereotypes. The hypothesis is proved in work on a specific mistakes made by Armenian learners studying the Russian language.

Research methods:

- Deductive method of research (from theory to practice), which will allow to match the specific material of grammatical errors with the provisions, existing in the theory of methodology, linguistics and psycholinguistics;
- Inductive method of research (from practice to theory), which is used in the correction of errors assigned to a particular type;
- Analysis of the different types of errors;
- Statistical treatment of the data;
- Peer-review of the specific material of errors;
- Surveys of the students in determining the causes of errors that occur in their speech.
-

The Scientific-methodological basis of the current study is the dialectical understanding of the process of learning and the relationship between language and thought in the nature of language acquisition. Substantive provisions of psychology and methods of teaching a second language, as set out in the works of Vygotsky's and A.A Leontiev, I.A Winter, BM Esadzhanyan, MG Astvatsatryan, G. D. Shahkamyan, etc, are methodologically significant for our study.

The leading idea of this work is primarily based on the interdependence of acquiring the educational material (grammatically correct speech of students) and the specific character of the learning process of the students, the special form of the organization of the educational process.

The scientific novelty of the dissertation research is as follows:

- 1) A differentiated approach to the assessment of the accuracy, the norm of a foreign speech in the communicative teaching is implemented.
- 2) The basic criteria for the differentiation of grammatical errors, depending on the factors that influence their occurrence are proposed.
- 3) The creation of an entirely new classification of errors is attempted.
- 4)

The theoretical value of the study is in the identification of the psycholinguistic characteristics and patterns when forming in the mind of students an infallible, regulatory system of spelling literacy on the basis of prevention and elimination of erroneous stereotypes.

The practical significance of the dissertation research involves the development of a fundamentally new error filing and specific guidelines for the prevention and correction of various types of grammatical mistakes.

The perspective value of this work is determined by the fact that a differentiated approach to the errors can be used for further rational design of methodological devices

aimed at the prevention and elimination of errors having both linguistic and psychological, methodological nature.

The proposed classification of the errors can be used for the correction of the speech act of the 5-8th grade students.

The following provisions are on defense:

1. It is required a single, holistic approach to the full range of factors that give rise to errors in the Russian speech of the Armenian students, including - linguistic, psychological, methodological factors.
2. It is important to study the mechanisms of the generation of speech activity, which allows the students to define "place field" of errors and their causes. Thus, it will be possible to form ways of error elimination and, which is more important, ways of error prevention.
3. Neutralization of the danger of errors in the speech in the target language reduces the emergence of the so-called "false stereotypes" at all levels of language. Thus, the amount of the time needed to learn the Russian normative speech is dramatically reduced.
4. Moreover, it is possible that the classification of the student errors is appropriate and productive taking into consideration the most important factor of the modern paradigm of education - the individual student with his individual psychological characteristics and personal strategies of mastering a second language.